

**Zeitschrift:** bulletin.ch / Electrosuisse  
**Herausgeber:** Electrosuisse  
**Band:** 94 (2003)  
**Heft:** 17

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Fachbeiträge – Articles spécialisés

Max Felser

- 11 Distributed Automation Systems**  
Herstellerübergreifende Programmierung von verteilten Steuerungen im Anlagenbau

Bruno Chiarelli

- 17 WLAN: Technologie für ein weltweites, kostengünstiges Mobil-Breitbandnetz**

James A. Romaguera, Stephan Habegger

- 23 Einsatz von Public Wireless LAN (PWLAN) in Wohnquartieren**  
Erfahrung mit dem Einsatz von PWLAN in der Überbauung Regina-Kägi-Hof in Zürich-Nord

Stefan Brugger

- 29 Optische Freiraumübertragung ermöglicht Datenraten bis in den Gigabit-Bereich**

Wendelin Achermann

- 35 Multimedia für die private und die Small-Office-Umgebung**

Michael Birchler

- 41 Präsenz als Schlüssel zur modernen Gebäudeautomation**

René Mosbacher

- 45 Schweizer Know-how für billige Dünnschichtsolarzellen**

Michel Chatelain

- 49 Ein Jahrhundert im Dienste der Stromsicherheit – Teil 1**

## Magazin – Magazine

- 57 Panorama**  
**58 Leserbrief – Courier des lecteurs**  
**59 EnergieSchweiz – SuisseEnergie**  
**60 Neuerscheinungen – Nouveautés**  
**60 Veranstaltungen – Manifestations**  
**67 Marktplatz – Place de marché**  
**69 Ineltec 2003**

electrosuisse >>

SEV Verband für Elektro-, Energie- und Informationstechnik  
SEV Association pour l'électrotechnique, les technologies de l'énergie et de l'information

- 77 News**  
**85 Informationstechnische Gesellschaft von Electrosuisse (ITG)**  
**90 Energietechnische Gesellschaft von Electrosuisse (ETG)**  
**91 Internationale Organisationen – Organisations internationales**  
**93 Eidg. Starkstrominspektorat**  
**93 Normung – Normalisation**

- 97 Impressum**  
**98 Forum: Falsche Prioritäten! – Des priorités mal choisies!**

# BULLETIN

SEV Verband für Elektro-, Energie- und Informationstechnik – Association pour l'électrotechnique, les technologies de l'énergie et de l'information

Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen – Association des entreprises électriques suisses

Zürich, 22. August 2003/Nr. 17 94. Jahrgang

Die nächste Nummer erscheint am 5.9.03  
Le prochain numéro sortira le 5.9.03

Informations-, Energie- und Umwelttechnik  
Techniques de l'information, de l'énergie et de l'environnement



Der Einsatz von Public Wireless LAN (PWLAN) ist nicht auf Flughäfen oder Bahnhöfe beschränkt. Auch in Wohnsiedlungen kann PWLAN eine sinnvolle Alternative zu traditionellen Kabelanschlüssen darstellen. Schon mit einem einzigen ADSL-Anschluss können sich die Bewohner über PWLAN auch im Garten oder im Bastelraum mit ihren Notebooks und PDA ins Internet einloggen (siehe auch Beitrag auf Seite 23).

L'utilisation de Public Wireless LAN (PWLAN) ne se limite pas aux aéroports et gares. Dans les lotissements résidentiels également, PWLAN peut représenter une alternative intéressante aux raccords à câbles traditionnels. Avec un unique raccordement ADSL, les habitants pourraient avoir accès à Internet par PWLAN avec leur portable ou PDA, au jardin ou au local de bricolage (voir également l'article en page 23).

Titelbild/Photo de couverture: Pia Thür

**ineltec**

POWER + BUILDING

**ineltec**

ELECTRONICS

**ineltec**

LIGHTING

**2.-5.9.2003**  
**Messe Basel**

**Halle 1.1**  
**Stand D46**



Kommen Sie vorbei - wir präsentieren interessante Produkte und Neuheiten:

**Licht**

- Leuchten
- Energiesparlampen
- LED

**Installationstechnik**

- UP-Schalter-/Steckdosenprogramm

**Netzwerktechnik**

**TV / SAT**

**Messgeräte**

**USV**

**Internet-Features im OF-Shop**

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Venez nous voir - nous vous présentons des produits et nouveautés intéressants:

**Lumière**

- Luminaires
- Lampes à faible consommation
- LED

**Technique d'installation**

- Gamme d'interrupteurs et de prises ENC

**Réseaux informatiques**

**TV / SAT**

**Appareils de mesures**

**ASI**

**Nouvelles fonctions dans le Shop OF**

Nous nous réjouissons de votre visite.

478

# OTTO FISCHER AG

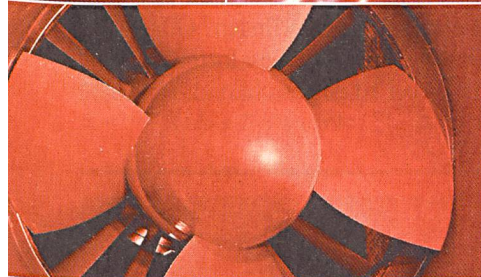
Elektrotechnische Artikel en gros, Aargauerstrasse 2, Postfach, 8010 Zürich  
 Telefon 01 276 76 76, Romandie 024 447 47 70, Ticino 091 851 30 70  
 Telefax 01 276 76 86, Romandie 024 447 47 77, Ticino 091 851 30 77  
<http://www.ottofischer.ch> e-mail: [admin@ofag.ch](mailto:admin@ofag.ch)



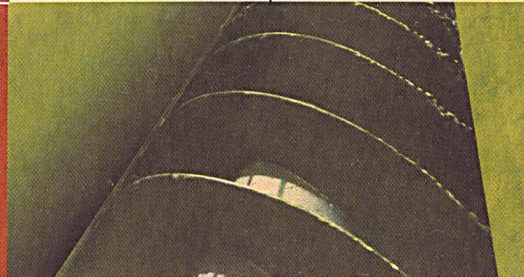
wir halten

# die kraft des wassers in unseren händen

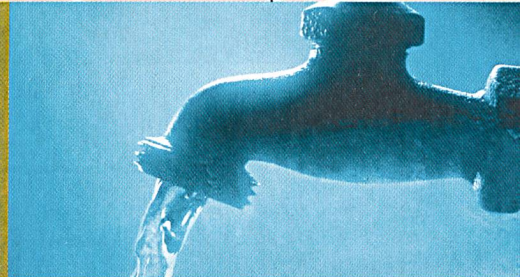
Sichere Energieversorgung und umweltgerechte Entsorgung sind das Fundament der Zukunft. Dazu entwickeln und liefern wir modernste Anlagen der Mess- und Leittechnik in ganz Europa sowie präzise Mess-Systeme in alle Welt. Mit langjähriger Erfahrung und innovativen Lösungen in der Automatisierungs- und Umwelttechnik. Ob bei Trinkwasser, Elektrizität oder Gas: Von der Produktion über die Verteilung bis zu allen Fragen der Entsorgung und Wiederaufbereitung bieten wir Ihnen die jeweils ideale Lösung. Sicher, zukunftsweisend und immer massgeschneidert nach Ihren Ansprüchen.



Wasserkraftwerk



Entsorgung



Versorgung

**rittmeyer**  
wir engagieren uns

**ineltec**

POWER + BUILDING

2 - 5. September 2003  
Halle 01.0 (EG), Stand D56

Rittmeyer AG, Postfach 2558, Grienbachstrasse 39, CH-6302 Zug, Tel. +41 (0)41 767 10 00, Fax +41 (0)41 767 10 70  
www.rittmeyer.com, E-Mail: info@rittmeyer.com